

Conociendo los valores del pueblo guaraní



Conociendo los valores del pueblo guaraní

Fundación Acción Cultural Loyola

Fernando Alvarado Castro, s.j.

DIRECTOR GENERAL FUNDACIÓN ACLO

DIRECTOR REGIONAL ACLO CHACO

Eduardo Mendoza Fernández

ELABORACIÓN:

Teolinda Julieta Contreras Miranda

Eloy Aripaco Cuellar

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN AL GUARANÍ:

Javier Segundo

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN:

Huber Marin Ramos

Villa Montes - Bolivia

Contenido de la cartilla:

- 
- I. Introducción
 - II. La Cultura del pueblo Guaraní
 - III. Conozcamos los Valores del Pueblo guaraní
 - 1) Respeto = Yemboete
 - IV. 2) Libertad = Yeyora
 - V. 3) Vivir bien = Yaiko kavi
 - VI. 4) Faena o trabajo comunitario = Mötirö

I. INTRODUCCION

Fundación Acción Cultural Loyola (ACLO) Regional Chaco con apoyo del Servicio de LIECHTENSTEIN para el desarrollo (LED) presentan ésta cartilla y ponemos a disposición de los padres de familia, docentes, niños, niñas y jóvenes estudiantes de las unidades educativas de comunidades rurales del municipio de Villa Montes (Tarija) que tiene el propósito de contribuir a valorar la cultura nativa de los pueblos indígenas del Chaco, en este caso concreto, valorar la cultura del pueblo guaraní, otrora mayoritario en las tierras chaqueñas, pero hoy en situación vulnerable. De hecho en el Chaco tarijeño la cultura de los pueblos indígenas está invisibilizada y amenazada; es objeto de «reconocimiento» como parte del folklore del Chaco solamente en épocas de carnaval y otras.

Consideramos que queda mucho por trabajar para lograr la autoafirmación cultural del pueblo guaraní. Es un desafío de las organizaciones de los pueblos indígenas, pero también de los organismos estatales pertinentes. De esa manera la sociedad boliviana podrá avanzar en la construcción de una sociedad intercultural y un Estado Plurinacional.

Animamos a los maestros, a los padres de familia y a los estudiantes a usar creativamente esta cartilla.

Eduardo Mendoza
ACLO Regional Chaco

La Cultura del Pueblo Guaraní

1. PRÁCTICA. Observamos nuestras experiencias

Mi mamá cocina ricas tortillas de maíz decía *Arandei* (que significa primera luz del día) a sus compañeras y compañeros mientras comían y *Kereimba* (significa persona que se destaca por su destreza o guerrero) su hermano menor, decía que todo lo que su mamá preparaba de maíz era muy rico. Entonces todos se preguntaron ¿de dónde habrá aparecido el maíz? *Kereimba* tuvo la idea de preguntarle a su abuelo *Arakua iya* (que significa el que todo lo sabe) era el sabio de toda la comunidad y además acostumbra contar cuentos y leyendas a sus nietos y a los niños de la comunidad. Se fueron todos los niños corriendo hasta la casa a preguntarle al abuelo.



Entonces el *Arakua iya* se sentó cómodamente en su silla de cuero y les dijo: niñas y niños pónganse cómodos, les voy a contar la historia de cómo apareció el maíz Y les relató la siguiente historia.

Arakae ndaye (érase una vez) en una casa un grupo de mamás se encontraban conversando alrededor del fogón mientras compartían unos mates en poro. La noche había comenzado, los niños jugaban en el patio (*oka*) y cantaban, de pronto esos cantos se hicieron más suaves como alejándose, las mamás dejaron sus pláticas y fueron a ver qué pasaba Grande fue la sorpresa cuando vieron que el *yandu tüpa* (dios ñandú) se estaba llevando a los niños al cielo. Las mamás comenzaron a llorar y corrieron tras el *yandu tüpa*, pero de nada sirvió. Una mamá logró agarrar la mano de su hijo, pero no lo pudo rescatar, solo logró arrancarle un dedo y con eso se quedó.



El *yandü tupa* desde el cielo vio como lloraban las mamás por la pérdida de sus hijos, él se apiadó y flexibilizó su castigo a las madres por no estar atentas de sus hijos y les dijo que enterraran el dedo del niño y que renacería algo de lo que la humanidad estaría agradecida por siempre, ese algo fue el maíz (*avati*). Ese es el origen del maíz, razón por la cual es algo sagrado para el guaraní.

Los niños quedaron sorprendidos con la historia que escucharon del *Arakua iya*, luego se fueron a la escuela y le contaron a la profesora (*oporonboevae*) quien aprovechó la ocasión para hablarles sobre la preservación de la cultura del pueblo guaraní y su importancia.

2. TEORÍA. Aprendemos nuevos conocimientos

¿Qué entendemos por Cultura?

La cultura es un conjunto de significados transmitido por los seres humanos de generación en generación, a través de la historia, la cultura implica interrelaciones de parentesco, de economía, con la naturaleza y el lenguaje.

La cultura es el conjunto de valores, costumbres, creencias y prácticas que constituyen la forma de vida de un grupo específico de personas.

Por ejemplo cuando nuestras madres nos enseñan a moler el maíz en el taku, tejer el bolso (*mbokó*), o a hacer trabajos en cerámica. También cuando el papá o el abuelo nos enseña a sembrar maíz, poroto, sandía y otros productos





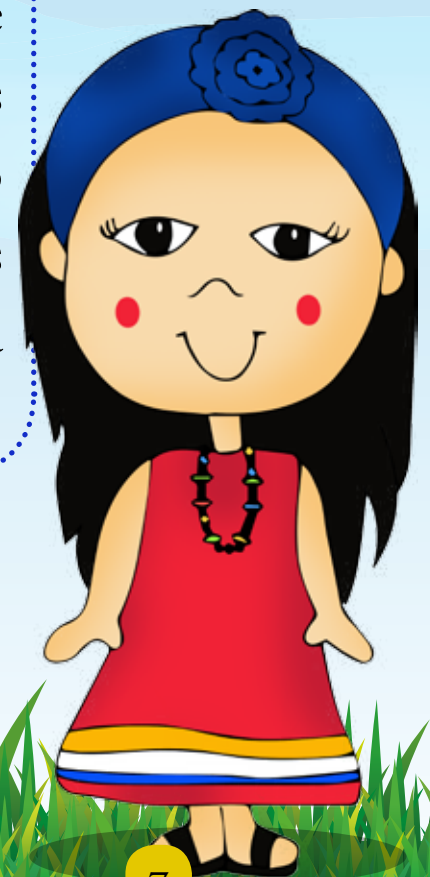
Algunas características del Pueblo Guaraní

- El guaraní siempre aspira a ser una persona que se mueve en armonía con la naturaleza, es decir que espera algún día ser *iyambae*. (libre, sin dueño)
- La educación y la cultura, desde la cosmovisión del guaraní, es el camino para su existencia en un mundo global.
- Para el guaraní la esencia de su ser radica en el corazón, por lo que se puede decir que el guaraní piensa con el corazón.
- El guaraní vive en constante búsqueda de la tierra sin mal (*ivi maräe*), el *ivi maräe* no es un lugar, sino el vivir bien en armonía con todo su entorno, (las personas, animales, la naturaleza y consigo mismo), tener una calidad de vida digna en donde se encuentre.
- Los guaraníes son comunitarios y sociables.



¿Por qué debemos preservar la cultura de nuestros antepasados?

Por qué es la forma como nos identificamos en cualquier parte del mundo, nuestra cultura y nuestras tradiciones son nuestra esencia de vida, y hay que seguir conservándolas porque son únicas en el mundo y fueron heredadas de nuestros antepasados, preservar nuestra cultura es preservarnos a nosotros mismos.





3. VALORACIÓN. Valoramos lo aprendido

1.- ¿Que es para ti preservar la cultura guaraní?

R.-
.....
.....

2.- Escribe una tradición cultural en tu comunidad o familia.

A.-
.....
B.-
.....

3.- Que tradiciones culturales del pueblo guaraní consideras más importantes que se deben preservar y ¿por qué?

R.-
.....
.....

4. PRODUCCIÒN. Nosotros también producimos

A DIBUJAR

Realiza 2 dibujos con temas relacionado a la cultura o tradiciones del pueblo guaraní, para exponerlo en el rincón de la nación guaraní de tu curso.





ATURİ

LA CULTURA DE LA NACIÓN GUARANI

Kuae ñeerirupe aikuaukata peve keraiko yaiko opaete ñande guae teta ñavo rupi, Arakae ndaye rupi, mbaraviki jare kaapo reta iya reta ndive keraiko jae reta oyapo ñemongeta kaaiya reta ndive.

Añave pe oñemboe guaereta peikuatako pe si jare pe ru reta omee peve arakua yave jare peikatu guera pe yapo mbaraviki reta teta rupigua.

Ñande ipi reta oekavei ivi maraei oiko kavi guaera reta. aguiyera ukañitei ñande ñemongeta jare ñande reko .



Conozcamos los Valores del Pueblo Guaraní

1. PRÁCTICA. Observamos nuestras experiencias

Como ustedes ya conocen el abuelo *Arakuaiya* conserva nuestra cultura, entre otras cosas, contándonos las costumbres y tradiciones del pueblo guaraní a través de las historias. He aquí una lección para aprender.

En casa de la abuela Amandiya

Mbiati (hombre blanco), en una de esas tardes calurosas, llegó a la casa de *Amandiya* (dueña o diosa de la lluvia). Ella era una abuela jovial y muy atenta con los forasteros que la visitaban. Sentada bajo la sombra de un algarrobo, comenzó a platicar con su visita sobre el ñande reko (nuestro modo de ser)

“En nuestro idioma, no tenemos un término para decir “usted” ni “hermanos” como en el castellano. Por ejemplo: Los varones llaman a sus hermanos mayores de una forma (*cherikei*) y a sus hermanos menores de otra forma (*cherivi*) y a sus hermanas lo propio.

Mbiati quedó aún con más interrogantes y le preguntó a la abuela *Amandiya*: “¿Por qué se clasifica de esa forma?”. Ella respondió así:

“El respeto (*yemboete*) es un principio de convivencia humana, que se extiende también a los animales, las plantas, los ríos, etc. Es por esta razón que, nuestro idioma (ñee) recoge esta forma de entender y concebir las cosas. El hermano mayor o menor debe ser respetado como tal”

2. TEORÍA. Aprendemos nuevos conocimientos

1.- Importancia y cultivo de los valores

Los valores son una fuerza creadora del espíritu humano que nos sirven de orientación en esta vida, es importante porque a través de los valores es cuando el hombre social logra encontrarse a sí mismo en medio de los demás hombres para darse sin más interés que el de encontrar la paz laboriosa y la felicidad compartida.

El cultivo de los valores se justifica para el guaraní porque sirve para hacer crecer la sociabilidad del hombre, manteniendo el equilibrio y el buen vivir con sus semejantes, conservando la armonía y la tranquilidad.

Ahora nos referiremos a los valores esenciales que el pueblo guaraní considera importantes y se han practicado generación tras generación: Cuatro principios fundamentales que nuestros antepasados nos han dejado como herencia.



1) **Respeto = Yemboete**

Yemboete, en el marco de la convivencia mutua e integración social se entiende como el respeto, consideración y veneración mutua, que para la sociedad Guaraní se refiere a la relación del respeto entre el uno con el otro. A partir de este principio es donde debe reinar la honestidad y la transparencia, para que permita llevar una vida digna de cualquier individuo. Como consecuencia de este respeto, del Ñande Reko (nuestro modo de ser), será la convivencia mutua y la integración social, cultural y económica.



El yemboete kaa iya = respeto a la naturaleza

Para los guaraníes todo el bosque (*kaa*) tiene vida propia, los árboles, las piedras, los animales. En el monte se encuentran los seres superiores llamados *Iyas* que significa dueños, es así que existen dueños de los ríos, quebradas, bosques, campos de cultivo, caminos y animales. El dueño protege a los animales y castiga al cazador, que asegurada ya su subsistencia, mata por simple maldad.

Los cazadores poseen áreas determinadas para esta actividad que son gobernadas por los *iyas*. Se trata de entidades espirituales en las que creen y a quienes elevan ofrendas consistentes en alcohol, coca y tabaco. Los cazadores guaraníes creen que cualquier animal que logran cazar es un regalo de los *iyas*. Por lo general, este rito se realiza en la noche y se ejecuta en el monte.



3. VALORACIÓN. Valoramos lo aprendido

Reflexiona

1. ¿Te parece importante el respeto hacia los demás? ¿Por qué?

R.-
.....
.....

2. ¿En tu comunidad se practica el respeto de los jóvenes hacia los adultos?

A.-
.....

B.-
.....

3. ¿Escribe algunos ejemplos de cómo puedes mostrar respeto a la naturaleza?

R.-
.....
.....

4. PRODUCCIÓN. Nosotros también producimos

- 1) Conversa con tus padres y averigua como se mostraba el respeto cuando ellos eran niños y escribe una historia con lo que tus padres te contaron

Reflexiona

R.-



ATURİ

CONOZCAMOS LOS VALORES DEL PUEBLO GUARANÍ

- Oñemboe guaereta, kuae ñeriru rupi aipota aikuauka peve ñande ipi reta keraiko jae reta oyapo mabarviki maeti regua guae
- Maeti ñande ipi reta peguara jaeko ikavi yae guae, oiko kavi guaera (para vivir bien) mbiakatu rupi yogui reko guaera.
- 2: YEMBOETE = (RESPETO) oime ñanoi ñemboete yave ñande retara reta koti yave, oime jeta ñande retara reta.

ÑEMBOETE KAA IYARE (RESPETO A LA NATURALEZA)

Ñande ipi reta imiari guae jaeko opaete oime guinoi tekove, ibopei, ita, jare maemimba reta,

Jokorailovi oime iya (DUEÑO) i iya, kaapo reta. Oepi maemimba reta ñana rupigua.



Tema # 3

Libertad = yeyora

1.- PRÁCTICA. Observamos nuestras experiencias

La profesora y los alumnos visitan al abuelo *Arakua iya* para preguntarle sobre el significado de la batalla de Kuruyuki para los guaraní. *Arandei* y *Kereimba* se dan cuenta que a su abuelo se le cae algunas lágrimas al recordar ésta historia. “Ese día ha sido para nosotros los guaraní como un nuevo nacimiento, la batalla de Kuruyuki es sinónimo de libertad para el pueblo guaraní” dice el abuelo.

Batalla de Kuruyuki

El 28 de enero de 1892, desde la madrugada, los guaraníes se atrincheraron a la espera de los soldados en la quebrada de Kuruyuki, donde empezó la batalla, los guaraníes lucharon con un valor sorprendente. Muchos caían muertos, pero esa no fue razón para que disminuyera la moral. Los gravemente heridos continuaban usando sus arcos y flechas sin importarles su estado fatal. Estaba claro que en la conciencia colectiva prevalecía el deseo de vivir en libertad o morir antes de volver a verse dominados por los karai. Los guaraníes fueron derrotados. Después de una férrea resistencia *Apiaguaiqui* fue capturado y entregado a los karai por uno de sus seguidores. La tarde del 29 de marzo de 1892, en la plaza de Monteagudo donde se congregó a todo el pueblo, *Apiaguaiqui* fue sometido al tormentoso suplicio en la más dolorosa soledad. Sin embargo, leal a sus ideales, *Apiaguaiqui* soportó la humillación y el dolor hasta su muerte, no pidió perdón ni clemencia en ningún momento.

Esta masacre significó la culminación de centenares de años de enfrentamientos entre quienes constantemente lucraron y ambicionaron el territorio guaraní y los que originariamente habitaron la zona del Chaco boliviano, en la que murieron unos seis mil indígenas.



2. TEORÍA. Aprendemos nuevos conocimientos

La libertad que en guaraní es *yeyora*, es la facultad y derecho que posee toda persona para llevar a cabo una acción de acuerdo a su propia voluntad. Entre los guaraníes rige un sentido de libertad (*Iyambae*, hombre sin dueño) inmanente a la persona, por el que cada individuo procura de modo particular ser él mismo, pese a las presiones y al sometimiento externo.



El pueblo guaraní ha perdido muchos de sus valores originales como la libertad. El idioma guaraní se convierte así en un elemento sumamente importante para estrechar un lazo de unidad entre los diferentes grupos guaraníes. La educación, lengua y cultura son consideradas los pilares básicos para que el pueblo guaraní crezca íntegramente, y desarrolle su identidad en base a conocimientos propios.

3. VALORACIÓN. Valoramos lo aprendido

1) En tus propias palabras, define lo que significa para ti la libertad

R.-
.....
.....

2) Ahora que conoces la historia de la batalla de Kuruyuki, ¿Qué enseñanzas puedes extraer de ese relato? Menciona dos enseñanzas

A.-
.....
B.-
.....

3) Hoy en día tu comunidad y tu familia crees que viven esa libertad de la que hablan nuestros antepasados guaraníes? ¿Por qué sí y por qué no?

R.-
.....
.....

4. PRODUCCIÓN. Nosotros también producimos

Los niños y la profesora también visitan al capitán (mburuvicha) autoridad de la comunidad, para poder identificar de manera física la libertad que tiene el pueblo guaraní, desde la filosofía indígena su modo de ser, su cultura (teko).

En base a lo que les contó el capitán, escribir lo que más les llamo la atención del significado de la libertad

Reflexiona

R.-

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ATURİ

YEYORA



Kuae ñemboe mboapiape yaikuata guae jaeko yeyora regua iru ñeepe jaeko (libertad), yaikoavei guaera iyambae (vivir sin dueño)

Añave rupi kunumi jare kuñatai reta mabetima oipota imiari ñande ñeepe, ñande miari ñeepe yave jaeko ikavia yae guae. yayokua guaera iru tetara reta ndive mombiri rupi yoguireko guae. guiyeara ukñi tei ñande reko, ñande ñemongeta teta rupigua.



Vivir bien = yaiko kavi

1.- PRÁCTICA. Observamos nuestras experiencias

La profesora y los estudiantes van a visitar al abuelo *Arakuaiya* para poder entender el *yaiko kavi*, junto a la maestra.



El abuelo les decía a los niños: “El vivir bien siempre ha sido nuestra búsqueda constante, pero no siempre hemos tenido ese vivir bien. Se refirió a una historia muy triste. Cuando él era niño toda su familia vivía y trabajaba en la casa de los patrones. Comenzó a trabajar en la hacienda cuando tenía 8 años. “Salíamos a las 4 de la mañana y volvíamos ya de noche. Pero ni casa teníamos. Solamente una sombrita en donde dormir un ratito hasta volver a trabajar”, recuerda. “La comida [que nos daban] no era comida. Era agua de zapallo que no alcanzaba para los 30 ó 40 peones que éramos allí. Algunos no comían en todo el día”. Él y su familia recibían “hartísimos” castigos físicos en forma de chicotazos (latigazos), y si algún día no iban a trabajar, los tres patrones, venían montados a caballo haciendo tiros al aire.

[A mis padres, el patrón] les pagaba sólo con víveres y ropa al año. Nunca conocíamos nosotros plata. Y todavía les decía que, después de trabajar todo el año, habían salido debiendo, por lo que había que trabajar un año más. Pero nunca se iba a poder pagar. Por eso yo tenía que escaparme, cuenta el abuelo.

Pero gracias a Dios esos tiempos terminaron, ahora vivo tranquilo con mi familia compartiendo con mis nietos.



2. TEORÍA. Adquirimos nuevos conocimientos

El vivir bien, en guaraní (*yaiko kavi*) implica respetar la vida. Tú estás bien cuando estás bien con la naturaleza, con los espíritus, con los ancianos, con los niños y con todo con lo que está alrededor, eso es vivir bien.

Al hablar de vivir bien, se hace referencia a la convivencia de toda la comunidad, no se trata del tradicional bien común reducido o limitado sólo a los humanos, el vivir bien o buen vivir abarca a todo cuanto existe. No se puede vivir bien si alguien vive mal, o si se daña la madre tierra.

Vivir bien significa comprender que el deterioro de una especie es el deterioro del conjunto.

Todos nos relacionamos con respeto y con responsabilidad. El pueblo indígena guaraní han recibido estos saberes de sus ancestros como la más grande y mejor herencia que pudieran haberlos dejado y que en este tiempo se pueden aplicar, porque los valores no tienen tiempo ni espacio.



3. VALORACIÓN. Valoramos lo aprendido

1) En tus propias palabras define lo que es para ti el vivir bien

R.-
.....
.....

2) ¿En tu comunidad y tu familia se practica el vivir bien? Si o No ¿Por qué?

A.-

B.-

3) ¿Cómo puedes aplicar el vivir bien en tu escuela?

R.-

.....

.....

4. PRODUCCIÓN. Nosotros también producimos

Escribir un cuento sobre el buen vivir desde el punto de vista de cada estudiante, con el apoyo de sus padres

R.-

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



ATURİ YAIKO KAVI

Yaiko kavi guaera (vivir bien) oimetako ñembori ñande retara reta ndive. Oimetako yepuepi yau guae ndive.

Yaiko kavi guaera ñande retara reta ndive, yaparaviki tako metei rami, ñande ipi reta jeko rami, jae reta oechauka mboroaiu, mbaraviki rupi, yepuepi rupi.

Añave rupi ikavi ko oñemboe guaereta uyapo mabaraviki metei rami jare ñembori rupi jare jokorai yaiko kavi guaera .



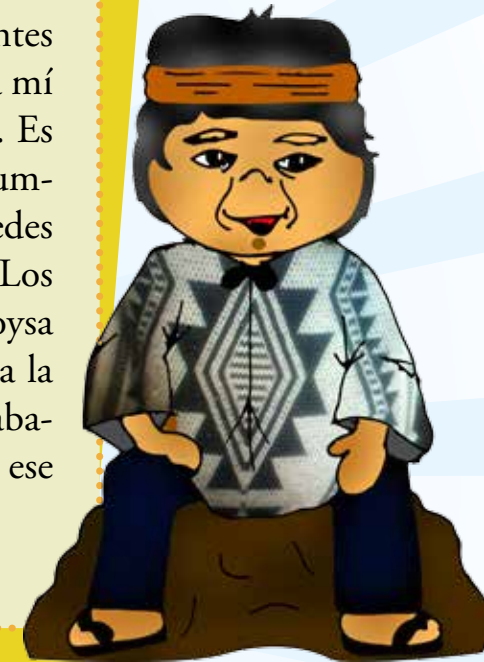
Faena o trabajo mancomunado = mötirö

1. PRÁCTICA. Observamos nuestras experiencias

Arandei y Kereimba juntamente con su mamá y papá se fueron a trabajar a la casa de doña Eloya, ella es una vecina que tiene muchos hijos y su esposo falleció hace algunos años atrás. Asimismo muchos vecinos y vecinas juntamente con sus hijos, también se fueron a ayudar con el trabajo que consistía en cosechar el maíz. Los niños de nuestra historia no entendían muy bien por qué todos fueron a trabajar a la casa de la vecina y además no recibieron ningún pago por su trabajo. Fue una jornada muy agotadora al fin se fueron a casa y antes de acostarse le preguntaron a *Arakuaiya* el abuelo ¿Por qué fueron todos a trabajar a casa de doña Eloya y no recibieron ningún pago?.



Entonces el abuelo les dijo: “Muy bien niños, estuve esperándolos para hablarles del *mötirö* = faena o trabajo mancomunado. Es un trabajo que lo hacemos entre toda la comunidad ayudando a uno de los vecinos que necesita y se hace lo mismo para todos en diferentes ocasiones, por ejemplo hoy se trabaja para el vecino y otro día tocara que me ayuden a mí también y así con todos los miembros de la comunidad y no se recibe ninguna paga. Es una forma de ayudar al que más necesita. Cuando yo era niño se practicaba esta costumbre siempre, hoy en día casi ya no se ve, estamos perdiendo esa buena costumbre. Ustedes niños tienen que seguir practicando, así no se pierde los valores de nuestro pueblo”. Los niños quedaron muy contentos y satisfechos al saber que habían ayudado a doña Eloysa y el significado que esa acción tenía. Al día siguiente muy emocionados le contaron a la profesora y los compañeros la experiencia que ellos tuvieron y el significado que ese trabajo tenía. La profesora muy motivada por la experiencia de los niños y el significado de ese valor investigó sobre el tema y compartió con sus alumnos.



2 . TEORÍA. Aprendemos nuevos conocimientos

El trabajo **comunitario** o “*mötirö*” es una costumbre guaraní. Inicia generalmente con una invitación formal que es recibida como obligación a la que hay que acudir. El trabajo es realizado en un ambiente festivo donde no faltan bromas y ocurrencias. Parte integrante del *mötirö* es también la comida y la bebida de la que provee el invitante. Su mujer recibe la cooperación también de otras mujeres cuando el número de invitados lo exige.

El guaraní no desea trabajar solo y, aunque no le gusta ser mandado, goza en convidar y ser convidado. Los trabajos agrícolas que se hacen en *mötirö* o trabajo comunitario son sobre todo los de derribe, desmonte y chaqueo, así como las cosechas más intensivas, como podría ser la del maní. Esta forma de cooperación por *mötirö* se extiende también a otros trabajos que casi por su misma índole requieren el esfuerzo de muchos; construcción de la vivienda, limpieza de brechas, levantamiento de cercos.

En la actualidad, sin embargo, algunos *tenta* disponen de un chaco comunal cuyo producto será repartido equitativamente entre las familias nucleares después de haber destinado una parte para gastos comunes. La estructura del *motirô* no se aplica sin más a cualquier trabajo en común. Son precisamente aquellos trabajos que parecen satisfacer solamente a intereses de la comunidad, los que más dificultad tienen para una verdadera cooperación participativa.



3. VALORACIÓN. Valoramos lo aprendido

- 1) ¿Se practica la faena o el trabajo comunitario (mötirö) en tu comunidad? Menciona algunas experiencias

R.-
.....
.....

- 2) ¿Crees que debería practicarse la faena o trabajo comunitario en las comunidades? ¿Por qué?

A.-
.....

B.-
.....

- 3) ¿En tu escuela como puedes practicar el mötirö?, menciona dos ejemplos

R.-
.....
.....

4. PRODUCCIÓN. Nosotros también producimos

Observa con atención los dibujos y escribe una historia de acuerdo al orden de los dibujos con la ayuda de tus padres



ESCRIBO MI HISTORIA

R.-

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

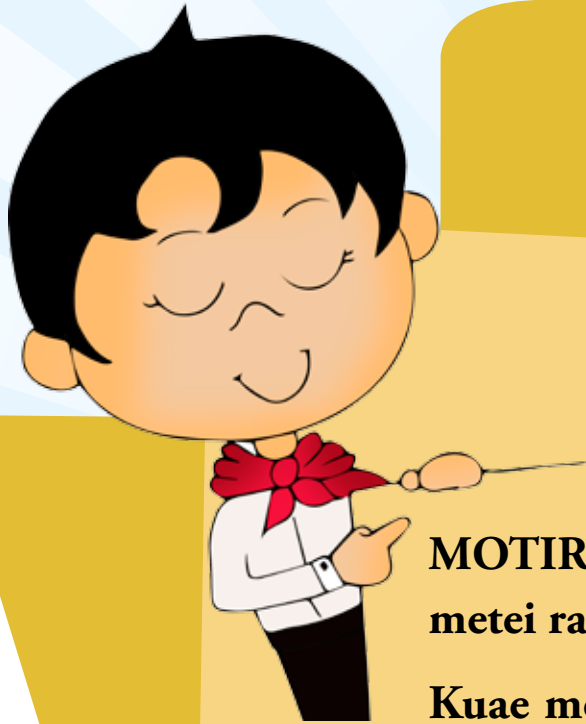
.....

.....

.....

ATURĪ

MOTIRO



**MOTIRO (FAENA) oipota jei oyeapo mbaraviki
metei rami rupi yave, ñambori iru tetara reta,**

**Kuae motirope ñande ipi reta opaete reve uyapo
reta mabaraviki, koo rupi, teta yapoa rupi, avati
uarivo reta yave.**

**Jae jokuae ñemongeta reta oime yareko metetei
ñavo ñande reta rupi guae. ñande ipi reta jeko,
ñemongeta jare arete pe oechauka mboroau.**




LED SERVICIO DE
LIECHTENSTEIN
PARA EL DESARROLLO

